

《笠翁傳奇十種》版本與版刻插圖特色

Version and Feature : A Study of 《The Ten Plays of Li Yu》

張碧玲

Chang Pi-Ling

國立臺灣藝術大學書畫藝術學系造形藝術碩士班研究生

摘要

坊間流傳為李漁之傳奇合輯，有《李氏五種》、《笠翁傳奇五種》、《笠翁新三種傳奇》、《笠翁傳奇十種》、《笠翁十二種曲》等多種合輯，但有未見是書，如《李氏五種》；有內容與湯顯祖戲曲合括其中者，如《笠翁十二種曲》。本文以《笠翁傳奇十種》為主要研究對象。

李漁《笠翁傳奇十種》又名《笠翁十種曲》，內容為：《憐香伴》、《風箏誤》、《蜃中樓》、《意中緣》、《鳳求鳳》、《奈何天》、《比目魚》、《玉搔頭》、《巧團圓》及《慎鸞交》等戲曲。開始以「單行本」付梓，最終集結成《笠翁傳奇十種》，以「合刊本」流傳於世，有關此十種傳奇之版本流傳、善本與版刻特色為本文著述重點。

【關鍵詞】 李漁、笠翁傳奇十種、版刻插圖、慎鸞交

一、前言

《笠翁傳奇十種》作者—李漁，生於明萬曆三十九年¹（辛亥，西元 1611 年）農曆八月初七日，卒於清康熙十九年（庚申，1680）正月十三日。字笠鴻，號笠翁，初名仙侶，字謫凡，號天徒。作品中使用的別號，有伊園主人、湖上笠翁、笠道人、覺道人、覺世稗官、新亭客樵、回道人、情隱道人、情痴，「反正道人」，與「西湖流寓客」亦其筆名。宗譜尊稱「佳九公」。文壇亦有稱「李十郎」²者。

《笠翁傳奇十種》即是指《憐香伴》、《風箏誤》、《蜃中樓》、《意中緣》、《凰求鳳》、《奈何天》、《比目魚》、《玉搔頭》、《巧團圓》及《慎鸞交》等戲曲。

十種傳奇開始以「單行本」付梓，最終集結成《笠翁傳奇十種》，以「合刊本」流傳於世。坊間流傳為李漁之傳奇合輯，有《李氏五種》、《笠翁傳奇五種》、《笠翁新三種傳奇》、《笠翁傳奇十種》、《笠翁十二種曲》等，一一於文中釐清。

二、李漁撰述之傳奇輯本問題

（一）《李氏五種》

順治十六年（己亥，1659）《李氏五種》問世，是為笠翁第一部傳奇集刊。「西冷十子」³之一的孫治於〈李氏五種總序〉自述：「余往觀優，見有《憐香伴》者，雅為擊節。己又得《風箏誤》本，讀而善之。」⁴確知《李氏五種》已包含

¹ 單錦珩由李漁於七言律詩〈庚子舉第一男時予五十初度〉之自述，推斷其生年。全文為：「五十生男命不孤，重臨水鏡照頭顱。壯懷已冷因人熱，白髮催爺待子呼。天忽有知憐伯道，鶴愁失愛媚林逋。百年欠事惟湯餅，盡解青錢為客沽。」如以「庚子舉第一男時予五十初度」、「五十生男命不孤」推斷，李漁生年為萬曆三十九年（辛亥，1611）。（清）李漁：《笠翁一家言詩詞集》，《李漁全集》第二卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991），168 頁。

² 順治十七年（庚子，1660），李漁纂輯《尺牘初征》告成，漁於《征尺牘啟》署名「西湖流寓客」；同年，吳梅村作七律《贈武林李笠翁》，詩云：「家近西陵住薛夢，十郎才調歲蹉跎。」為「李十郎」稱呼由來。見單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料輯》，《李漁全集》第十九卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991），3、36、38、127 頁。

³ 「西冷十子」指陸圻（景宣）、毛先舒（稚黃）、吳百朋（錦雯）、陳廷會（際叔）、張綱孫（祖望）、孫治（字台）、沈謙（去矜）、丁澎（飛濤）、虞黃吳（景明）、柴紹炳（虎臣）十人。「十子」之名，始於清世祖順治七年（庚寅，1650）毛先舒、柴紹炳所編輯刊行之《西陵十子詩選》，自此「西冷十子」遂為定稱。陶子珍：《明代詞選研究》（臺北，臺灣秀威資訊科技公司，2003），421-422 頁。

⁴ 〈李氏五種總序〉云：「余往觀優，見有《憐香伴》者，雅為擊節。己又得《風箏誤》本，讀

《憐香伴》及《風箏誤》二種傳奇。

單錦珩研究〈李氏五種總序〉認為：「孫李相識在五種傳奇完成之後」。五種傳奇的組合內容推判如下：

《李氏五種》，筆者未見。原書是否即以此為名，亦難確定。所收五種，按單本出版順序，當為《憐香伴》、《風箏誤》、《意中緣》、《玉搔頭》、《奈何天》。若《玉搔頭》或《奈何天》不在內，則包括孫治作序之《蜃中樓》。出版時間，當十八年《比目魚》問世之前，暫繫於此。⁵

孫治於順治十六年（己亥，1659）為李漁之《蜃中樓》傳奇寫序，顯然二人已結識為筆墨之交，但未有尺牘記載提及有關《李氏五種》隻字片語。

孫乃「西泠十子」之一。「十子」中八九與漁有交遊，孫治曾為笠翁十種傳奇之《鳳求鳳》作序，署名「西泠社弟孫治字台氏」。李漁與「十子」雖同居杭州，並非相識於一時。⁶

因此，推論《李氏五種》刊刻時間可能在《蜃中樓》成書之前，集結李漁所作之五種傳奇。在《憐香伴》及《風箏誤》二種之後，增添《意中緣》乙種，其餘的兩種傳奇由《玉搔頭》、《奈何天》及《蜃中樓》三者擇二，再合刊成為《李氏五種》。遺憾的是，《李氏五種》刊本未見於世，無從鑑別。（參見表1）

表1 《李氏五種》之傳奇三種組合一覽表

而善之。客有識李生者，曰：「是乃笠李生所為作也。」余以為其人必嶽崎歷落，不可一世。與之周旋，又胡温然善下，退讓君子。乃發其藏，前後共得五種。余既卒業而嘆曰：「嗟乎！于其以周、柳之制，寫屈、馬之蘊者耶？若使子高步承明之上，蹠足石渠之論之，其壯者如天馬之鳴霹靂，其幽者如織林之響落葉；其詼諧如東方舍人射覆於萬乘之前，其莊雅如魏邴丞相謀謨於議堂之上。而總以其牢愁之感，寫其郁之思。掛玉釵於東墻，荊珠於浦，離合變化，出鬼入神。於乎，豈獨詞翰之飛黃，才思之神皋哉！天下後世之才人碩女，必有讀是書而詠嘆感泣者矣。雖以顛愚如餘者，亦熔金為賈島像而拜之贊之也。然則李子又安謂之不得已也。」見單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料輯》，34、35頁。

⁵ 單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料輯》，35頁。

⁶ 《鳳求鳳》成書於康熙四年（乙巳，1665），為李漁編次並刊行的第八種傳奇單行本。見單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料輯》，34、35頁。

組合	傳奇名稱	問世時間	備考
1	《憐香伴》、《風箏誤》、《意中緣》、 《玉搔頭》、《奈何天》	順治十五年（1658）以後	依單行本問世順序排列
2	《憐香伴》、《風箏誤》、《意中緣》、 《玉搔頭》、《蜃中樓》	順治十六年至十八年間 （1659~1661）	筆者據單錦珩研究推判 一：
3	《憐香伴》、《風箏誤》、《意中緣》、 《奈何天》、《蜃中樓》	順治十六年至十八年間 （1659~1661）	筆者據單錦珩研究推判 二：

依據單錦珩《李漁年譜》整理 張碧玲製表

日人伊藤漱平對於李漁與孫治結識的時間，以及〈李氏五種總序〉寫作的背景，與單錦珩推判相仿。有關伊藤漱平之研究〈李漁戲曲小說成立與刊刻—以移居南京前後為中心〉一文如此說道：

自《憐香伴》、《風箏誤》刊行後，李漁在杭州時非由小說改編而成的傳奇作品尚有數種。約在順治十三、四年前後，西泠十子之一的孫治（字宇台）寫了《笠翁五種總序》。當時他與李漁並不相識，由看戲引起對原作者關注，於是從友人處借閱了李漁作的五種傳奇（或含抄本），閱後欽佩之至，遂為之揮毫作序。然序中所舉曲名僅前述兩代表作而已，其餘三種估計為《意中緣》、《玉搔頭》和《奈何天》。孫氏可能因此為機緣與李漁相交，遂成知音，再執筆為《蜃中樓》題序。除了《奈何天》之外，這三種傳奇可推定為李漁在杭期間的順治十三年至十五年前所依次刊行。⁷

（二）《笠翁傳奇五種》、《笠翁新三種傳奇》與《笠翁閱定傳奇八種》

坊間流傳《笠翁傳奇五種》，分別為《萬全記》、《十醋記》、《雙鍾記》、《偷甲記》及《魚籃記》五種曲。（見表 2）又有《笠翁新三種傳奇》，其目為《補天

⁷ 日人伊藤漱平著，姜群星譯：〈李漁戲曲小說成立與刊刻—以移居南京前後為中心〉，收錄於王翼奇等：《現代學者論文精選、李漁研究論著索引》，《李漁全集》第二十卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991），353-361 頁。

記》、《雙瑞記》及《四元記》等三種。(見表 3) 還有合併以上八種本合為一編的，書名《繡刻傳奇八種》。孫楷第認為以上八種曲和笠翁並無直接的關聯。

表 2 《笠翁傳奇五種》一覽表

項次	傳奇	序	卷數	敘演內容	備考
1	《萬全記》	四愿居士	2	卜豐、卜軼父子富貴登仙事。	一名《富貴仙》，首四愿居士自序。
2	《十醋記》	素泯主人	2	郭汾陽及龔節度俱內事。	一名《滿床笏》。
3	《雙鍾記》	看松主人	2	張子房遣力士陳大力擊始皇事，本《逢人笑》小說。	一名《合歡鍾》。
4	《偷甲記》	秋堂和尚	2	敘演時遷盜甲之事。	一名《雁翎甲》。
5	《魚籃記》	魚籃道人	2	敘演于粲生、尹若蘭之事，本《載花船》小說。	一名《雙錯香》。

依據孫楷第〈李笠翁與十二樓〉 張碧玲整理

表 3 《笠翁新三種傳奇》一覽表

項次	傳奇	序	卷數	敘演內容	備考
1	《補天記》	小齋主人	2	敘演關羽單刀赴會，伏皇后死，其魂附周倉身自訴事。	一名《小江東》。
2	《雙瑞記》	不解解人	2	敘演周處事。	一名《中庸解》。
3	《四元記》	燕客退拙子	2	敘演宋再玉以解元兩中會元，又中狀元事。	一名《小菜子》，首燕客退拙子自序。

依據孫楷第〈李笠翁與十二樓〉張碧玲整理

在〈李笠翁與十二樓〉⁸一文中，孫楷第引證姚燮所作《今樂考證》及北京圖書館藏《箋注牡丹亭》內容，就二方記載各傳奇之作者進行比對，⁹表達《笠翁傳奇五種》與《笠翁新三種傳奇》研究的看法：

坊間又有把以上五種本（《笠翁傳奇五種》）、三種本（《笠翁新三種傳奇》）合為一編的，書名封面題「李笠翁先生閱定」，末附《豆棚閑話》、《萬古情》、《萬家春》雜劇三種（總名《三幻集》）。這些曲子，大概都和笠翁沒有什麼

⁸ 見孫楷第著：〈李笠翁與十二樓〉，收錄於王翼奇等：《現代學者論文精選、李漁研究論著索引》，《李漁全集》第二十卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991），5-65 頁。

⁹ 姚燮作《今樂考證》第五本著錄九，將《補天記》歸范希哲作。《偷甲》、《魚籃》、《雙鍾》、《萬全》、《十醋》、《四元》六種歸四愿居士所作。附案語云：「《曲考》以《偷甲》、《魚籃》、《雙鍾》、《四元》、《萬全》五種與笠翁十種並列，云『笠翁所作』。而入《十醋》於無名氏。」笠翁無「四愿居士」此號，認定非笠翁所編次。北京圖書館藏《箋注牡丹亭》第四冊，有「笠閣批評舊戲目」。目中有《補天記》、《十醋記》、《萬全記》，三種記為范希哲所作，與姚燮之《今樂考證》言合。

關係，因為序文、詞曲、賓白都不像笠翁。

笠翁散文玲瓏纖巧，而此等序文皆甚拙。

笠翁詞諧暢穠豔，而此較生硬。笠翁賓白、排場甚為講究，而此不免疏忽。

這是從筆墨上看得出來的。¹⁰

浙江古籍出版社付梓之《笠翁閱定傳奇八種》，其目次分別為《萬全記》、《十醋記》、《偷甲記》、《雙鍾記》、《魚籃記》、《四元記》、《雙瑞記》及《補天記》等八種。¹¹（見表4）

表4 《笠翁閱定傳奇八種》一覽表

項次	傳奇	編次	齣數	敘演內容	備考
1	《萬全記》	四愿居士	30	卜豐、卜軼父子富貴登仙事。	一名《富貴仙》，首四愿居士自序。
2	《十醋記》	素泯主人	36	郭汾陽及龔節度俱內事。	一名《滿床笏》，首西湖素泯主人自序於「畏愛軒」。
3	《偷甲記》	秋堂和尚	36	敘演時遷盜甲之事。	一名《雁翎甲》，首秋堂和尚自序於「棒龕」。
4	《雙鍾記》	看松主人	36	張子房遣力士陳大力擊始皇事，本《逢人笑》小說。	一名《合歡鍾》，首看松主人自序。
5	《魚籃記》	魚籃道人	36	敘演于粲生、尹若蘭之事，本《載花船》小說。	一名《雙錯卷》，首魚籃道人自序。
6	《四元記》	燕客退拙子	36	敘演宋再玉以解元兩中會元，又中狀元事。	一名《小菜子》，首燕客退拙子自序。
7	《雙瑞記》	不解解人	36	敘演周處事。	一名《中庸解》，首張安不解解人自序。
8	《補天記》	小齋主人	36	敘演關羽單刀赴會，伏皇后死，其魂附周倉身自訴事。	一名《小江東》，首小齋主人自序。

依據孫楷第〈李笠翁與十二樓〉張碧玲整理

對於以上八種傳奇和笠翁之間的關係，關非蒙主張八種傳奇與笠翁有關，與孫楷第所持意見相佐。關非蒙研究《曲海總目》之結果條列如下：

1.《傳奇滙考標目》全部著錄了八個劇目，作者姓名未詳。

¹⁰ 孫楷第：〈李笠翁與十二樓〉，收錄於王翼奇等：《現代學者論文精選、李漁研究論著索引》，36頁。

¹¹ 收錄於《李漁全集》第六、七卷。見關非蒙、佐榮、陳慶惠點校：《笠翁閱定傳奇八種（上）》、《笠翁閱定傳奇八種（下）》，《李漁全集》第六卷、第七卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991）。

2. 《曲目新編》「李漁」條，在《十種曲》之後，又列《偷甲》、《四元》、《雙鍾》、《魚籃》、《萬全》五種，註明：右十五種錢塘李漁作。
3. 《曲海總目》「李漁」條，首列《十種曲》，並列五種，劇目同前。「無名氏（上）」條，列《十錯記》（應為《十醋記》）一種，註明：即《滿床笏》；「無名氏（中）」條，列《補天記》、《雙瑞記》二種。
4. 《今樂考證》「李漁」條，列《十種曲》。「四愿居士」條，列六種，但說「近得五種合刻本，署名四愿居士」。以為四愿居士或者是范希哲，不能遽斷，所以「故笠翁後，以存疑」。「范希哲」條，只列《補天記》一種。¹²

最末，關非蒙堅持《笠翁閱定傳奇八種》與李漁相關的癥結於下：

李漁往往以寫小說筆法寫戲，也把寫戲的技巧用來寫小說。這八種傳奇題材廣泛，筆鋒辛辣，嬉笑怒罵，極盡嘲弄之能事。以李漁戲曲小說對讀這八種曲，不難尋出其中瓜葛。

八種傳奇既經李漁閱定，結集是否可以歸於李氏。

李漁是劇作家、戲劇理論家，也是個內行的導演，講究演出效果，親自排場。他對這八種傳奇付出一番藝術勞動，後人匯刻成集，定名《湖上李笠翁先生閱定繡刻傳奇八種》。現在把它編入《李漁全集》，名正言順，順理成章。傳奇八種據康熙明善堂本點校，這是個稀見的版本。¹³

浙江古籍出版社最終以「笠翁閱定傳奇八種」輯印成書。《笠翁閱定傳奇八種》，全稱《湖上笠翁先生閱定繡刻傳奇八種》。¹⁴

¹² 見關非蒙、佐榮、陳慶惠點校：《笠翁閱定傳奇八種（上）》，《李漁全集》第六卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991），1-3頁。

¹³ 見關非蒙、佐榮、陳慶惠點校：《笠翁閱定傳奇八種（上）》，1-3頁。

¹⁴ 關非蒙、佐榮、陳慶惠點校：《笠翁閱定傳奇八種（上）》，編輯出版序。

（三）《笠翁十二種曲》

清代大知堂偶刻 24 卷，為「巾箱本」¹⁵。《笠翁傳奇十二種曲》較《笠翁傳奇十種》多出《邯鄲夢傳奇》、《南柯記傳奇》二種。《邯鄲夢》¹⁶、《南柯記》¹⁷為明代傳奇劇本，列屬湯顯祖之《臨川四夢》¹⁸之中，非出自於笠翁編次。

三、《笠翁傳奇十種》探討

據李漁自述：「自手所填諸曲（如已經行世之前後八種及已填未刻之內外八種）」¹⁹，及李漁好友郭傳芳作《慎鸞交》序文：「此笠翁所以按劍當世，而為前後八種之不足，再為內外八種以矯之。」²⁰二者所稱「前後八種」、「內外八種」，李漁編撰的傳奇作品應有十六種。

但今確定以笠翁之名編次、留世的傳奇作品只有十種，即《憐香伴》、《風箏誤》、《蜃中樓》、《意中緣》、《鳳求凰》、《奈何天》、《比目魚》、《玉搔頭》、《巧團圓》及《慎鸞交》等戲曲。因此，至少有六種傳奇未見流傳。

表 5 笠翁相關之傳奇合輯種類一覽表

項次	傳奇	三種	五種	八種	十種	十二種	備考
1	《補天記》	✓		✓			合稱《笠翁新三種傳奇》。
2	《雙瑞記》	✓		✓			
3	《四元記》	✓		✓			
4	《萬全記》		✓	✓			合稱《笠翁傳奇五種》。《笠翁傳奇五種》與《笠翁新三種傳奇》合印為《笠翁閩定
5	《十酷記》		✓	✓			
6	《雙鍾記》		✓	✓			

¹⁵ 巾箱是古代裝頭巾的小箱子。凡書的版型特小，可裝在巾箱裏邊（形容其小的程度）的，稱為巾箱本。語見宋代戴埴作《鼠璞》。「巾箱本」和「袖珍本」是同一類型的。大知堂刊本，半頁 9 行 18 字。參見瞿冕良編著：《中國古籍版刻辭典》（山東，齊魯書社出版發行，1999），17、512 頁。

¹⁶ 取材於唐代沈既濟傳奇小說《枕中記》。寫呂洞賓度盧生而使其經歷榮辱夢幻事，共三十齣。有《六十種曲》本以及上海古籍出版社《湯顯祖戲曲集》。

¹⁷ 《南柯記》作於萬曆二十八年（庚子，1600）五月，根據唐李公佐傳奇小說《南柯太守傳》改編。描寫唐貞元年間，東平人淳於棼在大槐樹下睡去，夢入大槐安國，被招為駙馬事。

¹⁸ 《臨川四夢》也稱《玉茗堂四夢》，即《紫釵記》、《牡丹亭》、《邯鄲記》、《南柯記》四種。

¹⁹ （清）李漁：《閒情偶寄》，《李漁全集》第三卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991），30 頁。

²⁰ （清）李漁：《笠翁傳奇十種（下）》，《李漁全集》第五卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991），419 頁。

7	《偷甲記》		v	v			傳奇八種。
8	《魚籃記》		v	v			
9	《憐香伴》				v	v	合稱《笠翁傳奇十種》。
10	《風箏誤》				v	v	
11	《意中緣》				v	v	
12	《玉搔頭》				v	v	
13	《奈何天》				v	v	
14	《蜃中樓》				v	v	
15	《比目魚》				v	v	
16	《鳳求凰》				v	v	
17	《慎鸞交》				v	v	
18	《巧團圓》				v	v	
19	《邯鄲夢》					v	《邯鄲夢》與《南柯記》為湯顯祖戲曲作品。
20	《南柯記》					v	

整理自《笠翁傳奇十種》、《笠翁閱定傳奇八種》 張碧玲製表

（一）《笠翁傳奇十種》之流傳版本

關於李漁戲曲作品的合集《笠翁傳奇十種》的成書時間，筆者推定在康熙九年左右或者稍後，由康熙翼聖堂印行。雖然大部分學者也認同是由李漁自己編定付梓，一如《閒情偶寄》和《笠翁一家言》（初集、二集），但十種傳奇撰寫與完成時間仍有需要再次排序訂定。

十種曲「最初皆是孤行單本，隨編隨印」²¹，合刊本《笠翁傳奇十種》應為康熙八年（己酉，1669）之後問世。²²又依據單錦珩《李漁年譜》以及單行本之序文推論，自第一種曲《憐香伴》問世（順治八年，辛卯，1651），至第十種曲《慎鸞交》刊刻（康熙七年，戊申，1668），前後十八年。（參見表6）

表6 李漁之十種傳奇單行本問世時間一覽表

²¹ 見孫楷第：〈李笠翁與十二樓〉，《現代學者論文精選、李漁研究論著索引》，35頁。

²² 十種曲之單行本，作者均署名「李漁」，《笠翁傳奇十種》合刊本各卷則署名「湖上笠翁」。「湖上笠翁」源自康熙八年（己酉，1669）四月，李漁為潘永因《宋稗類鈔》作序，署「湖上李漁笠翁」。以作者之落款劃分，單行本應為康熙八年前，署名「李漁」之作品；署名「湖上笠翁」編次者，推判為康熙九年（庚戌，1670）以後之合刊本。見《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料輯》，67頁。

項次	傳奇	年歲	干支、西元紀年	資料出處
1	《憐香伴》	順治八年	辛卯 1651	《憐香伴》序
2	《風箏誤》	順治九年	壬辰 1652	《風箏誤》序
3	《意中緣》	順治十年	癸巳 1653	單錦珩《李漁年譜》
4	《玉搔頭》	順治十二年	乙未 1655	《玉搔頭》序
5	《奈何天》	順治十四年	丁酉 1657	《奈何天》序
6	《蜃中樓》	順治十六年	己亥 1659	《蜃中樓》序
7	《比目魚》	順治十八年	辛丑 1661	《比目魚》序
8	《鳳求鳳》	康熙四年	乙巳 1665	《喬王二姬傳》
9	《慎鸞交》	康熙六年	丁未 1667	《慎鸞交》序
10	《巧團圓》	康熙七年	戊申 1668	《巧團圓》序

張碧玲整理

樗道人為《巧團圓》作序，落款「康熙戊申之上巳日樗道人書於瑠湖僧舍」，可知《巧團圓》傳奇在康熙七年（戊申，1668）已經問世。因之《笠翁傳奇十種》中各單行本至當年已刊刻發行。

康熙八年（己酉，1669）四月，李漁為潘永因《宋稗類鈔》作序，署「湖上李漁笠翁」²³，首見李漁以「笠翁」自稱。又《笠翁傳奇十種》為「湖上笠翁」編次，筆者推判《笠翁傳奇十種》合刊本於康熙九年左右或者稍後問世。

表 7 李漁《笠翁傳奇十種》內容一覽表

項次	傳奇	卷	齣	序	批評	備考
1	《憐香伴》	上卷 18 齣 下卷 18 齣	36	虞巍	玄洲逸叟	又名《美人香》。
2	《風箏誤》	上卷 15 齣 下卷 15 齣	30	虞鏤	樸齋主人	
3	《蜃中樓》	上卷 15 齣 下卷 15 齣	30	孫治	壘菴居士	
4	《意中緣》	上卷 15 齣 下卷 15 齣	30	范驥	禾中女史	黃媛介又序；徐林鴻題跋。
5	《鳳求鳳》	上卷 15 齣 下卷 15 齣	30	杜濬	西泠梅客	又名《鴛鴦賺》
6	《奈何天》	上卷 15 齣 下卷 15 齣	30	胡介	紫珍道人	又名《奇福記》。
7	《比目魚》	上卷 16 齣	32	王端淑	秦淮醉侯	

²³ 《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料輯》，67 頁。

		下卷 16 齣				
8	《玉搔頭》	上卷 15 齣 下卷 15 齣	30	黃鶴山農	睡鄉祭酒	
9	《巧團圓》	上卷 16 齣 下卷 17 齣	33	樗道人	莫愁釣客 睡鄉祭酒	又名《夢中樓》。
10	《慎鸞交》	上卷 18 齣 下卷 18 齣	36	郭傳芳	匡廬居士 雲間木叟	

依據《李漁全集》之《笠翁傳奇十種》(上)、(下)二卷 張碧玲整理

(二)《笠翁傳奇十種》善本之典藏

李漁《笠翁傳奇十種》之善本古籍，經筆者查閱以中國國家圖書館典藏版本最為齊全，十種傳奇均有石印本，六種傳奇具有刻本（《風箏誤》、《意中緣》、《奈何天》、《蜃中樓》、《慎鸞交》、《巧團圓》），其中還有《風箏誤》鉛印本及《慎鸞交》抄本；東京大學東洋文化研究所亦典藏李漁之十種傳奇，有六種據金陵翼聖堂刊本排印（《憐香伴》、《風箏誤》、《玉搔頭》、《比目魚》、《慎鸞交》、《巧團圓》）。

國立故宮博物院除了典藏康熙年間金陵翼聖堂刊行的二種傳奇善本（《鳳求鳳》及《蜃中樓》），另有《慎鸞交》善本二卷（四冊），惟封面及書頁經過重新修護、裱裝，僅能從《慎鸞交》成書時間推測為康熙六年以後刊本。²⁴

其他典藏，尚有北京師範大學、中研院文哲所之《風箏誤》抄本，武漢大學之《奈何天》刻本及美國耶魯大學之《比目魚》清代刻本等等。（參見表 8）

表 8 李漁《笠翁傳奇十種》善本典藏資料統計表

題名	責任者	版本	收藏地
憐香伴	湖上笠翁 撰 玄州逸叟 批評	石印本	中國國家圖書館
	李漁 撰 玄州逸叟 批評	據金陵翼聖堂刊本排印	東京大學東洋文化研究所
風箏誤	湖上笠翁 撰 樸齋主人 批評	刻本、鉛印本、石印本	中國國家圖書館

²⁴ 李漁文友郭傳芳，於康熙六年（丁未，1667），為《慎鸞交》作序、評，並盛讚笠翁其人。見單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料選輯》，54 頁。

	李漁 撰 玄州逸叟批評	據金陵翼聖堂刊本排印	東京大學東洋文化研究所
	李漁 撰	抄本	北京師範大學圖書館
	李漁 撰	抄本	中研院文哲所圖書館
意中緣	湖上笠翁 撰 禾中女史 批評	刻本、石印本	中國國家圖書館
	李漁 撰 禾中女史 批評		東京大學東洋文化研究所
玉搔頭	湖上笠翁 撰 睡鄉祭酒 批評	石印本	中國國家圖書館
	李漁 撰 睡鄉祭酒 批評	據金陵翼聖堂刊本排印	東京大學東洋文化研究所
	李漁 撰	清刻本	內蒙古線裝古籍聯合目錄
奈何天	湖上笠翁 撰 壘庵居士 批評	刻本、石印本	中國國家圖書館
	李漁 撰 紫珍道人 批評		東京大學東洋文化研究所
	李漁編次	刻本	武漢大學圖書館
蜃中樓	湖上笠翁 撰 壘庵居士 批評	刻本、石印本	中國國家圖書館
	李漁 撰 壘庵居士 批評		東京大學東洋文化研究所
	李漁 撰	清康熙間金陵翼聖堂刊本	故宮博物院圖書館
比目魚	湖上笠翁 撰 秦淮醉侯批評	石印本	中國國家圖書館
	李漁 撰 秦淮醉侯批評	據金陵翼聖堂刊本排印	東京大學東洋文化研究所
	李漁 編次	清（1644-1795）刻本	美國耶魯大學圖書館
鳳求鳳	湖上笠翁 撰 冷西梅客 批評	石印本	中國國家圖書館
	李漁 撰 西冷梅客 批評		東京大學東洋文化研究所
	李漁 撰	清康熙間金陵翼聖堂刊本	故宮博物院圖書館
慎鸞交	李漁 撰	刻本、石印本、抄本	中國國家圖書館
	李漁 撰 郭傳芳 評著	清刊本	故宮博物院圖書館
	李漁 撰 匡廬居士、雲間木叟合評	據金陵翼聖堂刊本排印	東京大學東洋文化研究所

巧團圓	湖上笠翁 撰 莫愁釣客、睡鄉祭酒批評	刻本、石印本	中國國家圖書館
	李漁 撰	據金陵翼聖堂刊本排印	東京大學東洋文化研究所
	湖上笠翁 編次 莫愁釣客、睡鄉祭酒批評	清康熙間刻本	美國大都會博物館
	李漁 撰	清刻本	內蒙古線裝古籍聯合目錄

資料檢索時間 2015 年 3 月

(三)《笠翁傳奇十種》刊行書肆

《笠翁傳奇十種》在清康熙年間，以金陵翼聖堂刊刻最早，「稍後又有世德堂本行世，其後翻刻本多更名為《笠翁十種曲》」²⁵，「《笠翁傳奇十種》除芥子園刻本外，還另有清翼聖堂、經術堂、大知堂、大文堂、宏道堂等多種刻本。」²⁶刊行書肆分別如下：

1. 積德堂

元代杭州有積德堂書坊，刻過過宋程頤《伊川易傳》8卷（半頁11行，行21字）。明代金陵亦有積德堂書坊，刻過劉兌《新編金童玉女嬌紅記》2卷。²⁷金陵書坊「積德堂」，「明宣德十年（乙卯，1435年）刊印《嬌紅紀》，是現存最早的戲曲插圖」²⁸，在中國插圖藝術史上占有重要地位。積德堂出版之《笠翁傳奇十種》為「重刻本」，²⁹刊刻年代不詳。

2. 世德堂

關於世德堂的經營有二。一為明嘉靖間，吳郡人顧春的室名；另一為明萬曆

²⁵ 見王翼奇等：〈笠翁傳奇十種點校說明〉，收錄於王翼奇等：《笠翁傳奇十種（上）》，《李漁全集》第四卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991），1頁。

²⁶ 查閱自「中國戲曲網」之「中國戲曲刻家述略」第5頁，網址：

<http://www.chinaopera.net/html/2006-11/778p5.html>，2015年4月7日點閱。

²⁷ 元代積德堂一署「積德書堂」。元至正間杭州一刻書家的室名。明洪武十一年（戊午，1378）刻印過元傅羽、孫存吾輯《皇元風雅》前集6卷、後集6卷；明代金陵書坊「積德堂」，刻過劉兌《新編金童玉女嬌紅記》2卷。見瞿冕良：《中國古籍版刻辭典》（濟南，齊魯書社，1999），478頁。

²⁸ 參見祝重壽著：《中國插圖藝術史話》（北京市，清華大學出版社，2005），70頁。

²⁹ 單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料選輯》，354頁。

間，金陵人唐晟的書坊名。³⁰

金陵唐晟所屬世德堂，刻書種類及數量繁多。刊印過的小說、傳奇有《琵琶記》、《西遊記》、《玉合記》、《拜月亭記》、《千金記》及《紫簫記題評》等。多於萬曆前期，「插圖上標題多為四字，標題兩側有簡單雲紋」³¹，作為插圖標記，為金陵地區書坊代表。世德堂之《笠翁傳奇十種》刊刻於清康熙中葉，日本享保三年（康熙五十七年，戊戌，1718）《大意書草稿》當中著錄，世德堂之版本形式為一部二套二十本。³²

3. 翼聖堂與芥子園書鋪

「翼聖堂」一名起於明代萬曆年間，³³與李漁所設之翼聖堂同為金陵地區書坊，無記載兩者有關聯。已知康熙二年（癸卯，1663）之前，李漁已設有個人書坊，店名不詳。季旭昇認為：「李漁五十歲時在南京開設『翼聖堂書局』，後來改名『芥子園書鋪』除了刻印和賣書，也販售自己的作品」。³⁴

有關李漁自家開設的書肆名稱，單錦珩之看法如下：

康熙二年元旦，漁 53 歲，作七律〈癸卯元日〉：「元日焚香叩太虛，天教巢許際唐虞。不才自合逢明主，誤用何能保賤軀。水足硯田堪食力，門開書庫絕穿窬。衰年但幸多豚犬，何必人人汗血駒。」「書庫」一作「書肆」，知李漁已設肆印書，惜不詳店名為何？³⁵

³⁰ 世德堂，一為明嘉靖年間吳郡人顧春的室名。顧春，字元卿，別號東滄居士。刻印過《六子全書》（《老子道德經》、《南華真經》、《沖虛至德真經》、《荀子》、《揚子法言》、《中說》）60 卷（半頁 8 行 17 字），題後秦王嘉《王子年拾遺記》10 卷（10 行 18 字）。二為金陵世德堂，由唐晟（字伯晟）、唐咏（字叔永）經營，刊印種類遍經史書籍、小說、傳奇及雜記。刻有《二經旁注評林》、《新刻夷堅志》、文天祥《指南錄》、葉向高《鼎鏗葉太史滙纂玉堂綱鑑》、顧充《通鑿纂要抄狐白》、余繼登《皇明典故紀聞》、王同軌《新刻耳談》等。見瞿冕良：《中國古籍版刻辭典》，94 頁。

³¹ 祝重壽著：《中國插圖藝術史話》（北京市，清華大學出版社，2005），71 頁。

³² 見單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料選輯》，353 頁。

³³ 明萬曆年間之「翼聖堂」曾刻印過楊表正《琴譜大全》10 卷，方汝浩《禪真逸史》8 卷。見瞿冕良：《中國古籍版刻辭典》，655 頁。

³⁴ 李漁 50 歲為順治十七年（庚子，1660）。季旭昇：《中文經典 100 句：明清小品》（臺北，商周出版社，2011），51 頁。

³⁵ 單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料選輯》，44 頁。

瞿冕良所編著《中國古籍版刻辭典》敍及「芥子園」，「刻印過除《閑情偶寄》8卷（巾箱本）外，尚有自撰《笠翁十種曲》20卷，又《一家言全集》53卷，自輯《資治新書》14卷，王概等《芥子園畫傳》初、二、三集17卷（彩色套印本）」³⁶。

是故，自康熙二年（癸卯，1663）之後，漁之《鳳求鳳》、《慎鸞交》、《巧團圓》單行本，乃至《笠翁傳奇十種》合輯，應均由自家書肆刊印發行。³⁷

4. 聚秀堂

清嘉慶、同治間浙江衢州一書坊名。刊刻過《玉嬌梨》、《困學紀聞集證》及《二銘草堂金石聚》等書。³⁸聚秀堂在清道光七年（丁亥，1827）新鐫《笠翁傳奇十種》，法國巴黎國家圖書館有藏書。³⁹

5. 大文堂

清嘉慶至光緒年間，江西金溪地區書坊。刻印過《資治通鑒綱目正編》、《書經集傳》、《百家姓考略》、《吳氏醫書述第三種》。清代刊刻的小說有14種，如：《東西漢演義》、《後西遊記》及《平山冷燕》等。⁴⁰陽海清著錄《中國叢書綜錄補正》記載，大文堂刊刻過《笠翁傳奇十種》，年代不詳。⁴¹

³⁶ 瞿冕良：《中國古籍版刻辭典》，211頁。

³⁷ 《鳳求鳳》、《慎鸞交》及《巧團圓》三種傳奇分別於康熙四年、六年及七年問世。《笠翁傳奇十種》合輯刊行推為康熙八年以後。李漁〈粵游家報之一〉記述，「離家後記起一事，靠東一帶墻垣，單薄之甚，此穿窬之捷徑也。」「欲盡立木柵」，「非十餘金之費不能。米鹽莫支，何從辦此？不若以生平所著之書之印板，連架移入其地，使次貼墻，可抵一夾壁。」單錦珩據此認定，當時李漁設肆印書，似限自創自編之作。參見單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料選輯》，44、54-61頁。

³⁸ 聚秀堂曾刊印《玉嬌梨袖珍第三才子書》4卷、王應麟《困學紀聞集證》20卷（嘉慶八年，癸亥，1803）及張德容《二銘草堂金石聚》16卷（同治十一年，壬申，1872）等書。瞿冕良：《中國古籍版刻辭典》，。

³⁹ 單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料選輯》，354頁。

⁴⁰ 文革紅在〈清代江西的小說刊刻業〉乙文轉引《江西出版紀事》提及：「知大文堂為江西書坊。江西大文堂嘉慶八年刊《資治通鑒綱目正編》59卷，南宋朱熹撰，明陳仁錫評閱；光緒六年刊《書經集傳》6卷，宋蔡沈撰；清刊《百家姓考略》，王相箋注，江西省圖書館藏。《吳氏醫書述第三種》，吳儀洛輯，江西省書館藏。清代刊刻的小說有14種，如：《東西漢演義》西漢8卷100回，東漢10卷125則，《後西遊記》8卷，《平山冷燕》4卷等。」參見文革紅：〈清代江西的小說刊刻業〉，《時代文學》第四期，（濟南，山東文藝出版社，2008），95頁。

⁴¹ 單錦珩：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料選輯》，353頁。

表9 李漁《笠翁傳奇十種》刊刻書肆一覽表

項次	名稱	版本	書肆	出處及相關事項
1	《李氏五種》	清順治間刻本		書尚未見；《孫宇台集》卷七有《李氏五種總序》，為李漁第一傳奇集而作，提及《憐香伴》、《風爭誤》。 《李氏五種》順治十六年己亥（1659）問世。是為笠翁第一部傳奇集。
2	《笠翁傳奇十種》	清翼聖堂刊本、清大文堂刊本	翼聖堂 大文堂	陽海清《中國叢書綜錄補正》著錄
3	《笠翁傳奇十種》	清康熙世德堂刊本	世德堂	一部二套二十本，日本享保三年（康熙五十七年）《大意書草稿》著錄
4	《笠翁傳奇十種》	清經本堂刊袖珍本	經本堂	刊刻年代不詳
5	《笠翁傳奇十種》	金陵積德堂重刻本	積德堂	刊刻年代不詳
6	《笠翁傳奇十種》	聚秀堂藏板 道光七年新鐫	聚秀堂	法國巴黎國家圖書館藏
7	《笠翁傳奇十種》	點石齋畫報本 光緒石印	點石齋	金蟾香插圖。—阿英《清末石印精圖小說戲曲目》，1963年11月14日記。
8	《笠翁傳奇十二種曲》	大知堂偶刊	大知堂	袖珍本。較十種曲多出《邯鄲夢傳奇》、《南柯記傳奇》各二卷，皆湯顯祖撰。—陽海清《中國叢書綜錄補正》。

依據《李漁研究資料選輯》 張碧玲整理

四、《笠翁傳奇十種》之版刻插圖特色—以《慎鸞交》為例

國立故宮博物院典藏李漁傳奇作品《慎鸞交》（以下簡稱「故宮本」），為清代刊刻。此書不列入任何叢書，未載記印行書坊，屬「單行本」⁴²。若與浙江古籍出版社輯印之《慎鸞交》（屬「合訂本」⁴³，以下簡稱「浙江本」）比對，故宮本與浙江本《慎鸞交》插圖形式均為「上文下圖」，皆由李漁文友郭傳芳作序，匡廬居士（郭傳芳）及雲間木叟合評。其餘刊印方式，如：書冊之編排、版式、插圖外框、行格，故宮本與浙江比較後多處相異。（參見表10）

⁴² 「單行本」同「單刻本」，「和叢書本相對而言。特指那些沒有被收入叢書內的刻本。」「叢書本」指刻書家將各家著作選集匯刊，名之曰叢書；屬於叢書中的某種單本，即稱「叢書本」。參見《中國古籍版刻辭典》，114、397頁。

⁴³ 「合訂本」即「合刊本」，「凡把兩種或兩種以上性質不相系屬的書合訂在一起，而又無叢書之名稱者稱合訂本。」見《中國古籍版刻辭典》，154頁。

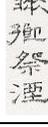
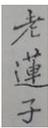
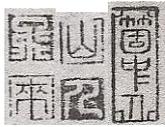
表 10 李漁《慎鸞交》兩種版本之資料

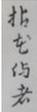
項次	項目	故宮本	浙江本	備考	
1	編排	裝訂順序為序、目次、插圖、內文。	裝訂順序為插圖、序、目次、內文。	相異	
		上、下二卷，共四冊。	與《奈何天》、《比目魚》、《玉搔頭》、《巧團圓》四傳奇，收錄於《笠翁傳奇十種(下)》卷(《李漁全集》第五卷)。		
2	版式	版心白口，單魚尾。	無版心	相異	
3	邊欄	內文四週單欄	內文無邊欄	相異	
4	插圖	外框 外框與邊欄間綴有紋飾，每幅插圖紋飾不同。	外框為單一細線，詩文外框與圖像外框間插有一細線。	相異	
		尺寸 (公分)	外框 19.3×12.5	外框 15.2×9.6	相異
		詩文外框 5.5×12.5	詩文外框 9.5×9.6		
圖像外框 12×12.5	圖像外框 5.7×9.6				
5	刊刻時間	清代刊印	康熙年間	相異	
6	刻書地	刊印書坊不明	翼聖堂《笠翁傳奇十種》原刻本為底本世德堂本為參校本。		
7	行格	九行，每行二十字。	十八行，每行四十三字	相異	

依據故宮典藏善本及浙江古籍出版社之《笠翁傳奇十種(下)》卷整理 張碧玲製表

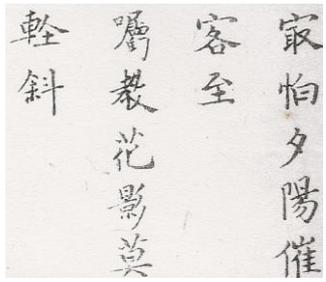
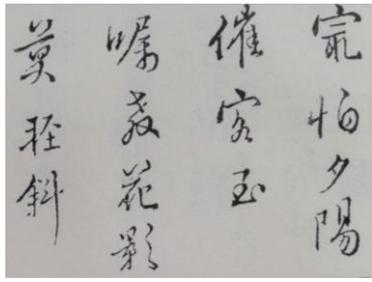
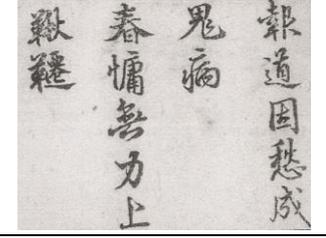
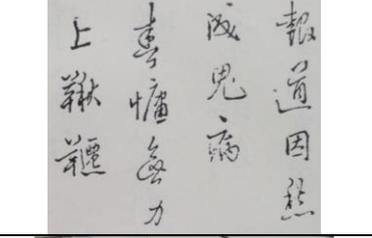
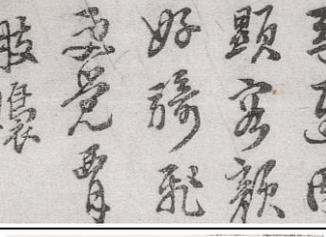
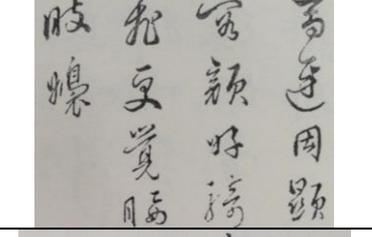
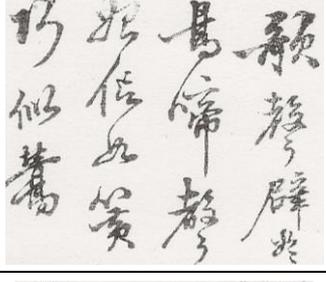
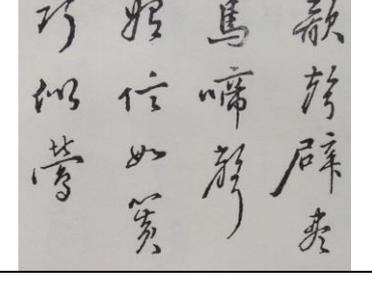
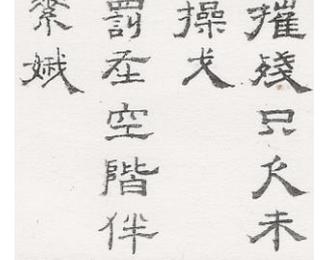
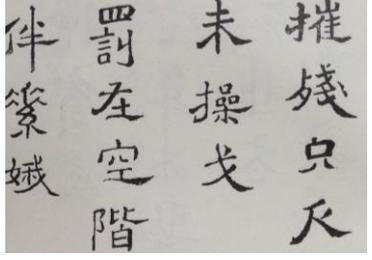
比對「故宮本」及「浙江本」二種版本插圖，第一幅至第十二幅內容，詩文書體、鈐印款式及落款，相異者眾，明顯地刊印版本不同。(參見圖表 1、2)

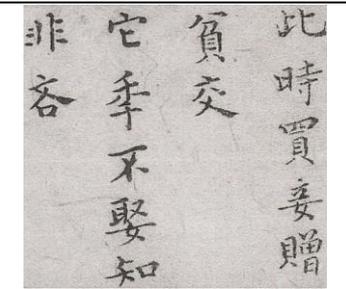
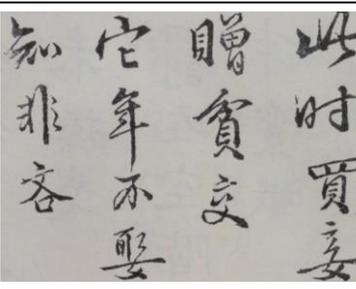
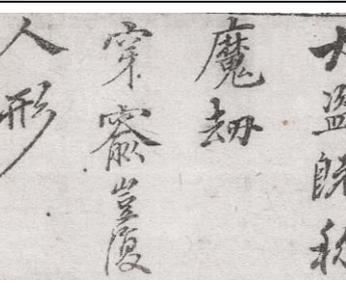
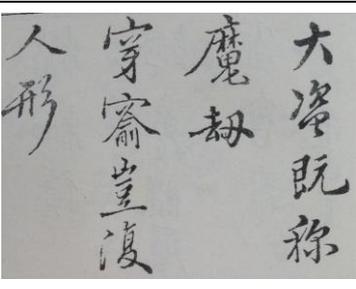
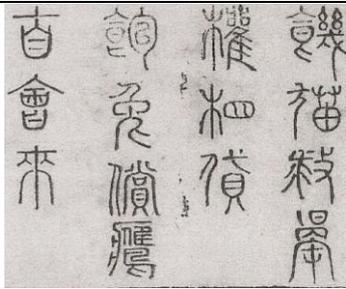
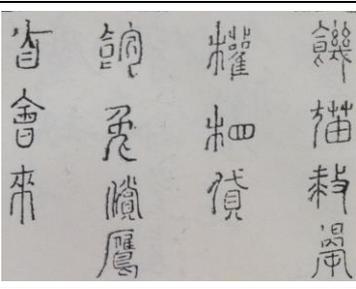
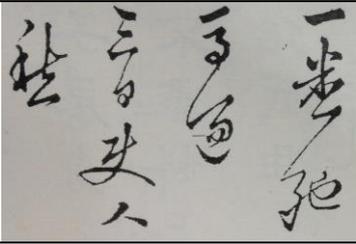
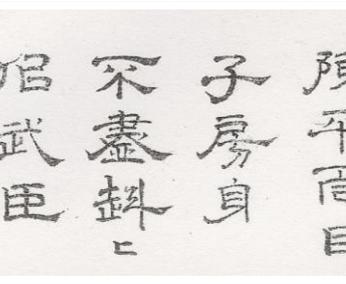
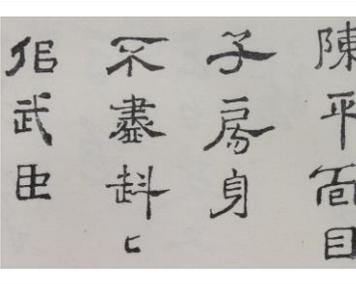
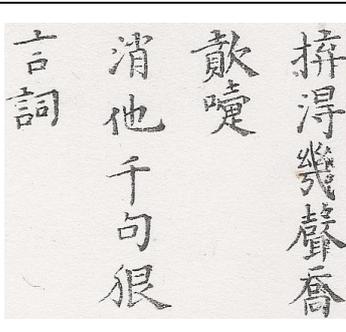
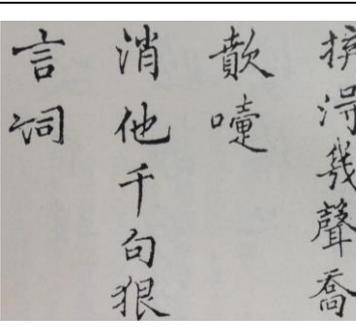
圖表 1 李漁《慎鸞交》插圖鈐印、落款比較

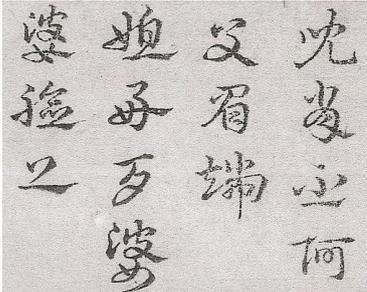
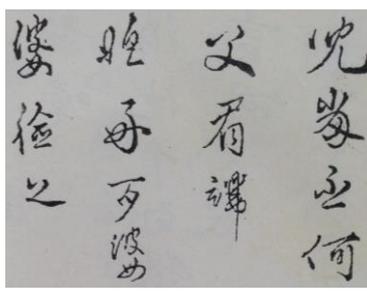
項次	插圖	鈐印		落款		備考
		故宮本	浙江本	故宮本	浙江本	
1	第一幅		無鈐印			
2	第二幅					
3	第三幅					
4	第四幅		無鈐印			
5	第五幅		無鈐印			
6	第六幅		無鈐印			
7	第七幅		無鈐印			
8	第八幅		無鈐印			
9	第九幅	無鈐印	無鈐印			
10	第十幅		無鈐印			
11	第十一幅		無鈐印			

12	第十二幅		無鈐印			
----	------	---	-----	---	---	--

圖表 2 李漁《慎鸞交》插圖詩文比較

項次	插圖	故宮本	浙江本	釋文
1	第一幅	 <p>寢怕夕陽催 客至 囑教花影莫 輕斜</p>	 <p>寢怕夕陽 催客至 囑教花影 莫輕斜</p>	<p>最怕夕陽催客至 囑叫花影莫輕斜</p>
2	第二幅	 <p>報道因愁成 鬼病 春慵無力上 鞦韆</p>	 <p>報道因愁 成鬼病 春慵無力 上鞦韆</p>	<p>報道因愁成鬼病 春慵無力上鞦韆</p>
3	第三幅	 <p>馬遲因顯 容顏好 騎更覺 肢孃</p>	 <p>馬遲因顯 容顏好 騎更覺 肢孃</p>	<p>馬遲因顯容顏好 騎更覺肢孃</p>
4	第四幅	 <p>歌聲辟盡 啼鳥聲 始信如簧 巧似鶯</p>	 <p>歌聲辟盡 啼鳥聲 始信如簧 巧似鶯</p>	<p>歌聲辟盡啼鳥聲 始信如簧巧似鶯</p>
5	第五幅	 <p>催殘只尺 未操戈 罰在空階 伴紫娥</p>	 <p>催殘只尺 未操戈 罰在空階 伴紫娥</p>	<p>催殘只尺未操戈 罰在空階伴紫娥</p>

6	第六幅	 <p>此時買妾贈 貧交 它季不娶知 非吝</p>	 <p>此時買妾 贈貧交 它年不娶 知非吝</p>	<p>此時買妾贈貧交 它年不娶知非吝</p>
7	第七幅	 <p>大盜既稱 魔劫 穿窬豈復 人形</p>	 <p>大盜既稱 魔劫 穿窬豈復 人形</p>	<p>大盜既稱魔劫 穿窬豈復人形</p>
8	第八幅	 <p>饑貓救鼠 權相貸 飽兔償鷹 自會來</p>	 <p>饑貓救鼠 權相貸 飽兔償鷹 自會來</p>	<p>饑貓救鼠權相貸 飽兔償鷹自會來</p>
9	第九幅	 <p>一番馳馬 過 三日使人 愁</p>	 <p>一番馳馬 過 三日使人 愁</p>	<p>一番馳馬過 三日使人愁</p>
10	第十幅	 <p>陳平面目 子房身 不盡起 似武臣</p>	 <p>陳平面目 子房身 不盡起 似武臣</p>	<p>陳平面目子房身 不盡起似武臣</p>
11	第十一幅	 <p>拚得幾聲 喬 歎 消他千句 狠言詞</p>	 <p>拚得幾聲 喬 歎 消他千句 狠言詞</p>	<p>拚得幾聲喬 歎 消他千句狠言詞</p>

12	第十二幅			兒肖否阿父眉端 媳好夕婆婆臉上
----	------	---	--	--------------------

圖表 1、2 圖像出自故宮典藏善本及浙江古籍出版社之《笠翁傳奇十種（下）》卷 張碧玲製表

若單以「圖表 3 李漁《慎鸞交》版刻插圖比較」第一幅為例，細究「故宮本」與「浙江本」圖像差異。

故事敘演傳奇第三齣〈論心〉，吳中名妓王又嫿色藝雙絕，鄧蕙娟次之。又嫿本是廣陵名家子，母女在喪亂中失身，流落三吳賣歌獻藝，和蕙娟私交深厚，都有擇人從良之願。蕙娟過門相伴訴幽情，互道託付終身的條件。詩文出自蕙娟告別前唱：「偷閒小語過鄰家，避却柴門半日撾。」又嫿嘆道：「最怕夕陽催客至，囑教花影莫輕斜。」⁴⁴

「故宮本」以柔和的曲線描繪夕陽西下時分，圖像搭配詩文，傳達妓女王又嫿在日落之後，抗拒接客營生的心境。「浙江本」省略了芭蕉樹前的雅石，亦缺少「夕照」情境的描寫，圖像不若「故宮本」忠實呈現情節和主角心情。

檢視「故宮本」與「浙江本」其他插圖刻寫，「浙江本」位置經營雖與「故宮本」相仿，進一步比對，大至樹石描繪、人物裝扮、姿態、配景道具，小至樹葉、苔點，明顯不如「故宮本」來得精巧。（參見圖表 3）

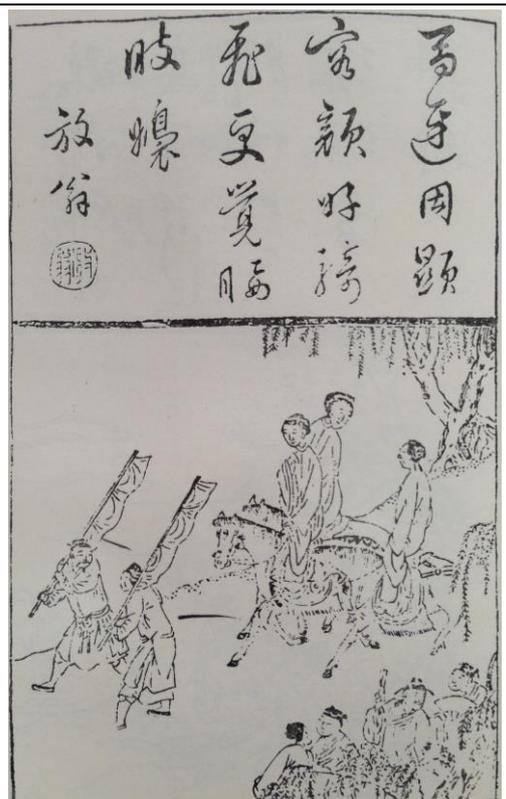
以成書時間論，李漁戲曲作品的合刊本《笠翁傳奇十種》，推定在康熙九年（庚戌，1670）左右或稍後問世；《慎鸞交》傳奇於康熙六年（丁未，1667）付梓，早於《笠翁傳奇十種》合輯，兩者成書時間相去不遠。

⁴⁴（清）李漁：《笠翁傳奇十種（下）》，王翼奇等：《李漁全集》第五卷，（杭州市，浙江古籍出版社，1991），428-429 頁。

圖表 3 李漁《慎鸞交》版刻插圖比較

版本尺寸	故宮本	浙江本
第一幅〈論心〉	<p>17.9x11.5 公分</p>  <p>此幅插圖上方有題詞：「寂怕夕陽催，客至，鴉散花影，莫輕斜。」並有「西湖寓客」的落款及兩枚印章。</p>	<p>15.2x9.6 公分</p>  <p>此幅插圖上方有題詞：「完怕夕陽催，客至，鴉散花影，莫輕斜。」並有「西湖寓客」的落款及兩枚印章。</p>
第二幅〈拒托〉	 <p>此幅插圖上方有題詞：「報道因愁成，鬼病，春慵無力，上鞦韆。」並有「留鬚子」的落款及兩枚印章。</p>	 <p>此幅插圖上方有題詞：「報道因愁成，鬼病，春慵無力，上鞦韆。」並有「留鬚子」的落款及兩枚印章。</p>

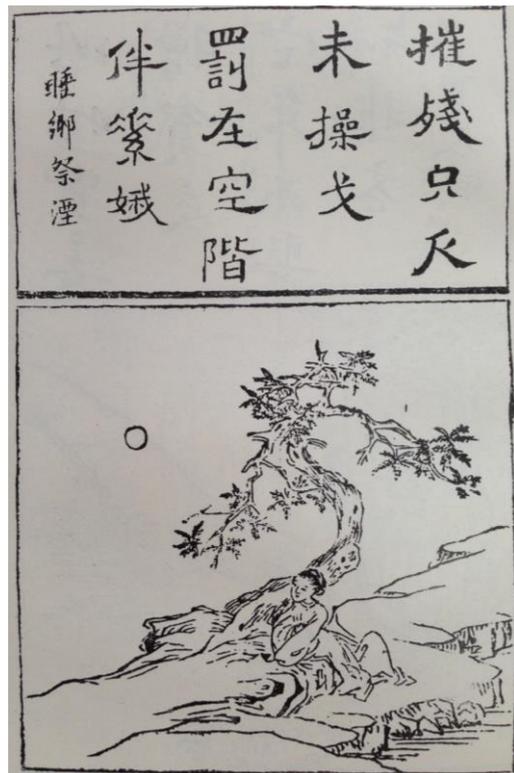
第三幅（目許）



第四幅（心歸）



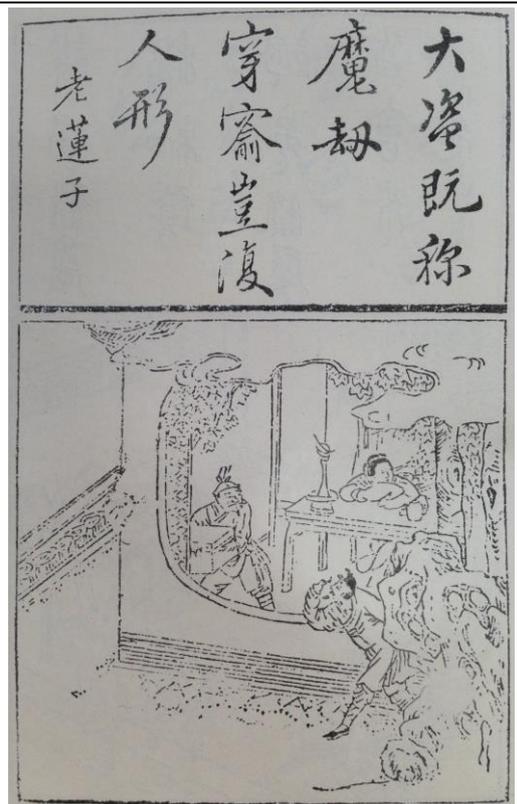
第五幅 〈待旦〉



第六幅 〈贈妓〉



第七幅 〈狼圖〉 〈席捲〉



第八幅 〈狼圖〉 〈債餌〉



第九幅 〈却媒〉



第十幅 〈却媒〉



第十一幅 〈棄舊〉



第十二幅 〈計竦〉 〈全終〉



圖像出自故宮典藏善本、浙江古籍出版社之《笠翁傳奇十種（下）》卷 張碧玲製表

五、小結

與李漁有關的戲曲，自順治八年第一種傳奇《憐香伴》單行本問世，孫治作序論及《李氏五種》，乃至以「笠翁」之名的《笠翁傳奇五種》、《笠翁新三種傳奇》及《笠翁閔定傳奇八種》出現，到《笠翁傳奇十種》合刊本輯印告終。今流傳之李漁傳奇以十種最全。

對於李漁《笠翁傳奇十種》之刊刻，以翼聖堂最早，其後，世德堂更名為《笠翁十種曲》，終清一代，一直有書肆翻刻或新鑄李漁十種傳奇作品，顯示深受時人重視。

本文以臺北故宮本和浙江本為主，尤其是浙江本《慎鸞交》來自《笠翁傳奇十種》合輯，十種傳奇先以單行本分別刊行，後才以合刊本輯印問世。浙江古籍出版社輯印之《笠翁傳奇十種》，十種曲之間，版刻插圖版式、編排、外框，形式相當一致。

藉由《慎鸞交》傳奇來分別清代金陵版刻插圖特色，本文談論之故宮本《慎鸞交》，應是時間稍早刊印的「單行本」，與浙江本《慎鸞交》比較後的結果，應可就此定義為「單行本」及「合刊本」之間的差異。另外，故宮典藏之《慎鸞交》善本，未見其他文獻詳述，流傳較少，插圖講究精細，十足珍稀。

參考書目

- (清)李漁著,王翼奇點校:《笠翁一家言文集》,收錄於《李漁全集》第一卷,杭州市,浙江古籍出版社,1991年。
- (清)李漁著,吳戰壘點校:《笠翁一家言詩詞集》,收錄於《李漁全集》第二卷,杭州市,浙江古籍出版社,1991年。
- (清)李漁著,單錦珩點校:《閑情偶寄》,收錄於《李漁全集》第三卷,杭州市,浙江古籍出版社,1991年。
- (清)李漁著,佐榮、陳慶惠點校:《笠翁傳奇十種》(上),收錄於《李漁全集》第四卷,杭州市,浙江古籍出版社,1991年。
- (清)李漁著,佐榮、陳慶惠點校:《笠翁傳奇十種》(下),收錄於《李漁全集》第五卷,杭州市,浙江古籍出版社,1991年。
- (清)李漁著,關非蒙、佐榮、陳慶惠點校:《笠翁閱定傳奇八種》(上),收錄於《李漁全集》第六卷,杭州市,浙江古籍出版社,1991。
- (清)李漁著,關非蒙、佐榮、陳慶惠點校:《笠翁閱定傳奇八種》(下),收錄於《李漁全集》第七卷,杭州市,浙江古籍出版社,1991。
- 文革紅:〈清代江西的小說刊刻業〉,《時代文學》,濟南,山東文藝出版社,2008)第四期。
- 王學奇,霍現俊主編:《笠翁傳奇十種校注》,天津,天津古籍出版社,2009。
- 李漁原著,漢寶德導讀:《明朝的生活美學—閒情偶寄 Journal of Leisure Time》,臺北市,大塊文化,2011。
- 杜書瀛:《評點李漁—閒情偶寄·窺詞管見研究》,上海,東方出版中心,2010。
- 杜書瀛:《閑情偶寄(插圖本)》,北京市,中華書局,2013。
- 周蕪:《中國古版畫百圖》,臺北,蘭亭書店,1986。
- 周蕪:《金陵古版畫》,江蘇,江蘇美術出版社,1994。
- 季旭昇:《中文經典100句:明清小品》,臺北,商周出版社,2011。
- 祝重壽著:《中國插圖藝術史話》,北京市,清華大學出版社,2005。
- 馬文大、鄧菊英等編著:《古本戲曲版畫圖錄》(修訂增補本),北京,學苑出版社,2003。
- 黃麗貞:《藝文雙絕李笠翁:李漁研究》,臺北,國家出版社,2014。

- 黃永年、賈二強撰集：《清代版本圖錄》，杭州市，浙江人民出版社，2013。
- 陶子珍：《明代詞選研究》，臺北，臺灣秀威資訊科技公司，2003年。
- 單錦珩編撰：《李漁年譜、李漁交游考、李漁研究資料選輯》，收錄於《李漁全集》第十九卷，杭州市，浙江古籍出版社，1991年。
- 單錦珩編：《現代學者論文精選、李漁研究論著索引》，收錄於《李漁全集》第二十卷，杭州市，浙江古籍出版社，1991年。
- 瞿冕良：《中國古籍版刻辭典》，濟南，齊魯書社，1999。